



CONTACT

beaconsfield.ca

vol. 10 no. 4
Mai 2015 May



Protégeons nos frênes * Protecting Our Ash Trees
pages 3, 8, 9

Participez à notre sondage : Ma ville, son avenir * Take Part in Our Survey - My City, Its Future
page 5

Votre Conseil * Your Council

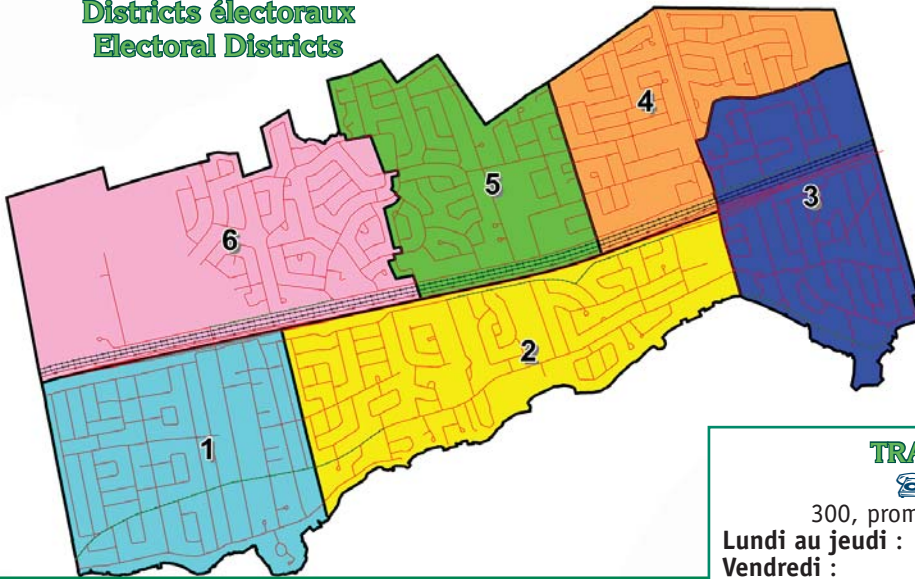
CONSEIL * COUNCIL

Maire * Mayor	georges.bourelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	david.pelletier@beaconsfield.ca	514 249-8843
District 2	karen.messier@beaconsfield.ca	514 428-8975
District 3	wade.staddon@beaconsfield.ca	514 448-1349
District 4	pierre.demers@beaconsfield.ca	514 630-4274
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 299-5620



SÉANCE DU CONSEIL * COUNCIL MEETING
303, boul. Beaconsfield Blvd. à 20 h * at 8 p.m.
Le 25 mai * May 25

Districts électoraux Electoral Districts



TRAVAUX PUBLICS * PUBLIC WORKS

☎ 514 428-4500 📠 514 428-4511
 300, prom. Beurepaire Drive, Beaconsfield, QC H9W 3C1
Lundi au jeudi : De 7 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15
Vendredi : De 7 h 30 à midi
Monday - Thursday: Between 7:30 a.m. and noon and 1 and 4:15 p.m.
Friday: Between 7:30 a.m. and noon

HÔTEL DE VILLE * CITY HALL

☎ 514 428-4400 📠 514 428-4424
 303, boul. Beaconsfield Blvd., Beaconsfield, QC H9W 4A7
Lundi au jeudi : De 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45
 Le bureau d'accueil est ouvert pour les paiements entre midi et 13 h
Vendredi : De 8 h à midi
Monday - Thursday: Between 8 a.m. and noon and 1 and 4:45 p.m.
 The reception desk is open for payments between noon and 1 p.m.
Friday: Between 8 a.m. and noon

PATROUILLE MUNICIPALE * 24 HRS. * MUNICIPAL PATROL

Permis de stationnement temporaire * Temporary Parking Permits
 Travaux publics – soirs et fins de semaine * Public Works – evenings and weekends
514 428-5999
 Panne d'électricité * Power Outage
1 800 790-2424

ACCÈS AUX CONTENEURS DE REBUTS ET DES TICs

300, prom. Beurepaire
Du lundi au vendredi : de 7 h 45 à 11 h 30 et de 13 h à 15 h 30
Samedi : de 9 h à 12 h d'avril à la fin de novembre

E-WASTE AND WASTE MATERIAL DROP OFF SITE

300 Beurepaire Drive
Monday to Friday: 7:45 a.m. - 11:30 a.m. and 1 - 3:30 p.m.
Saturday: 9 a.m. - noon from April until the end of November

ADMINISTRATION 514 428-4400

Grefe et affaires publiques Registry and Public Affairs	Directeur général * Director General	Patrice Boileau	514 428-4410
Finances et trésorerie * Finance and Treasury	Directrice et Greffière * Director and City Clerk	Nathalie Libersan-Laniel	514 428-4400 # 4421
Ressources humaines * Human Resources	Directeur et Trésorier * Director and Treasurer	Robert Lacroix	514 428-4400 # 4442
Aménagement urbain et patrouille municipale Urban Planning and Municipal Patrol	Directrice * Director	Diane Lépine	514 428-4400 # 4416
Patrouille municipale * Municipal Patrol	Directeur * Director	Denis Chabot	514 428-4400 # 4431
Travaux publics * Public Works	Directeur * Director	Andrew Duffield	514 428-4500 # 4503
Culture et loisirs * Culture and Leisure	Directrice * Director	Michèle Janis	514 428-4400 # 4522
Centre récréatif * Recreation Centre			514 428-4520
Bibliothèque de Beaconsfield Library			514 428-4460
Édifice Centennial Hall			514 428-4480

Photo couverture * cover - Rick Katigbak Photography

Impression • Printing : Accent Impression. Dépôt légal • Legal Deposit : Bibliothèque nationale du Québec. Imprimé sur papier recyclé • Printed on recycled paper.

CONTACT
Mai 2015 May

Votre Conseil * Your Council

Permettez-moi de vous dire à quel point je suis fier de vous apprendre que toute notre stratégie d'interventions pour protéger notre environnement, assurer la qualité de notre milieu de vie et préserver la valeur de nos propriétés reçoit des mentions d'excellence de la part d'un éminent spécialiste, M. Daniel Kneeshaw, un docteur en écologie forestière, professeur et chercheur universitaire du Département des sciences biologiques de l'Université du Québec à Montréal (UQAM).

Cette reconnaissance de nos efforts pour lutter contre l'infestation de l'agrile du frêne qui menace une partie importante de notre forêt urbaine, est d'autant plus importante pour nous que c'est un défi que nous n'avons pas choisi, mais auquel nous sommes maintenant confrontés.

L'infestation menace des milliers d'arbres chez nous et sans une intervention énergique et efficace, c'est autant notre environnement, notre forêt urbaine, la canopée de la ville, la qualité de notre milieu de vie, la santé des plus vulnérables que la valeur de nos propriétés qui s'en trouvent menacés.

Cette lutte est d'autant plus difficile à mener que les solutions ne sont pas évidentes et que l'infestation est sournoise, car rien n'y paraît au début puis, en moins de deux ou trois ans, tous les frênes pourraient être atteints et devraient être abattus. Les administrations publiques partout en Amérique doivent composer avec ce défi. Certaines des premières villes qui ont été affectées, ont vu leur forêt urbaine dévastée par la mort en série de leurs frênes.

Ces dévastations qui ont entraîné la perte de plus de 100 millions de frênes en Amérique du Nord depuis une douzaine d'années, sont maintenant à nos portes. L'enseignement que les spécialistes tirent des expériences récentes montre que nous n'avons pas le choix : ne rien faire mène à la catastrophe. Cela dit, pour éviter la catastrophe, les décisions à prendre ne sont pas simples. Il n'y a qu'un consensus, il faut agir. Comment ? Là est toute la question. Notre équipe et l'administration ont travaillé à pied d'œuvre pour trouver les meilleures stratégies, les plus performantes et les moins coûteuses.

Je vous rappelle que la Ville ne traitera pas 100 % des frênes publics, mais a établi une stratégie efficace et économique.

- Nous abattons et remplacerons des frênes d'un diamètre de moins de 15 cm ainsi que des arbres fragiles et mourants au cours des cinq prochaines années (environ 760 arbres).
- Les arbres en santé le long des rues seront traités tous les deux ans.
- Les arbres dans les parcs publics seront traités tous les deux ans.
- 200 nouveaux arbres seront plantés chaque année.

Toute notre démarche vous a été communiquée et il y aura des rappels, mais le plus rassurant maintenant, c'est que nous recevons des confirmations d'experts indépendants qui nous disent que nous sommes sur la bonne voie. Sur la bonne voie même pour l'utilisation du seul biopesticide recommandé. L'expert mentionne qu'il est d'autant plus approprié qu'il n'affectera aucun autre insecte parce que la pollinisation des frênes se fait par le vent. Il faut aussi mentionner que ce produit a été approuvé par le gouvernement du Canada.

Je vous invite donc à participer à cette lutte. Notre environnement, plus que jamais, doit être protégé de façon vigilante et respectueuse pour le bien de tous.

Pour un avis expert sur notre plan d'action, je vous réfère à la page 8 de ce Contact sur laquelle vous trouverez le point de vue de M. Daniel Kneeshaw ainsi que son évaluation du plan adopté par le Conseil qui est en cours d'implantation à Beaconsfield.



Georges Bourelle, Maire*Mayor

Allow me to say how pleased I am to report that our entire action plan to protect our environment, ensure our quality of life and preserve the value of our properties received first class honours from eminent specialist Daniel Kneeshaw, PhD in Forest Ecology as well as professor and academic researcher in the Department of Biological Sciences of the Université du Québec à Montréal (UQAM).

This recognition of our efforts in the fight against the Emerald Ash Borer (EAB) that menaces a substantial portion of our magnificent urban forest, is even more important as it is a challenge that we did not choose but which we must face now.

The infestation threatens thousands of our trees, and without a radical and efficient intervention, our environment, our urban forest, the city canopy, the health of the most vulnerable as well as the value of our properties are endangered.

This battle is particularly difficult to fight as the solution is not obvious and the infestation is sneaky. Nothing shows in the beginning, but in less than two or three years, all ash trees could be infested and would have to be felled. Public administrations across America must cope with this challenge. Some cities that were among the first to be affected saw their urban forests devastated by the rapid deaths of their ash trees.

This devastation that has caused the loss of over 100 million ash trees in North America over the past twelve years is now at our door. The lessons that the specialists have learned from recent experience show that we do not have a choice: doing nothing will lead to disaster.

However, to avoid catastrophe, the decisions that we are prepared to make are not easy. The consensus is undeniable, we need to act. But how? That is the fundamental question. Our team and the administration have worked assiduously to find the best strategies and the most efficient and cost-effective solutions.

I should like to remind you that the City will not treat 100% of the public ash trees, but has established an effective and economical strategy.

- We will fell and replace ash trees less than 15 cm in diameter as well as weak and dying trees over the next five years, approximately 760 trees.
- We will treat healthy curbside trees every two years.
- We will treat trees in public parks every two years.
- We will plant 200 new trees every year.

We have already made you aware of our approach, and there will be reminders. Meanwhile, it is reassuring to know that independent experts have confirmed that we are on the right path. This also applies to the use of the only recommended biopesticide. The expert mentions that it is even more appropriate because it does not affect any other insect, since ash trees are pollinated by the wind. We should also mention that this product has been approved by the Government of Canada.

Therefore, I invite you to join the battle. More than ever, for the common good, our environment must be protected in a vigilant and respectful manner.

For an expert opinion on our action plan, I refer you to page 9 of this Contact where you can read Dr. Daniel Kneeshaw's view and evaluation of the plan adopted by Council and being implemented in Beaconsfield.

Votre Conseil * Your Council

Vous l'aurez peut-être remarqué, j'aime faire des citations que je trouve judicieuses ou pertinentes. Voilà ma citation du mois : « Moins on en sait, plus on est sûr de notre savoir » (Osho). Durant 18 mois que je siège au Conseil, j'ai entendu un foule de commentaires, de plaintes et de suggestions. Certaines de ces interventions sont bien intentionnées, certaines sont éclairées, mais d'autres le sont beaucoup moins. Aujourd'hui, nous avons accès à une information qui nous parvient sous de multiples formes et de diverses sources. Cependant, l'information la plus exacte sera toujours celle qui vous parvient de la Ville. Ce qu'on oublie souvent, c'est que nous, les membres du Conseil, sommes également des citoyens et des contribuables. Chaque décision nous touche au même titre que chaque autre citoyen. L'information concernant nos stratégies de réduction des déchets ou de préservation de notre canopée continue d'être déformée ou dénaturée. Chaque citoyen a maintenant reçu un calendrier sur les différents services relatifs à l'élimination des déchets. Le calendrier a paru dans la dernière édition de CONTACT et a été livré dans tous les foyers. Je vous le répète : nous ne pèserons pas vos déchets, vous ne serez pas forcé de composter, vous aurez le choix du format de bac, et notre plan ne sera intégralement appliqué avant 2016. Même si certains aspects du plan ne conviendront pas parfaitement à tous les résidents, nous n'avons négligé aucun effort pour satisfaire tout le monde et même améliorer les services, à mesure que s'accroîtra notre responsabilité environnementale.



David Pelletier - District 1

You may have noticed that I like to refer to quotes that I find clever or relevant. This month's quote is "The less people know, the more stubbornly they know it." (Osho). During my first 18 months on Council, I have heard many comments, complaints and suggestions. Some are well intentioned, some are well informed, while others are considerably less so. In this day and age, information comes to you in many forms, from many directions. The most accurate information will always be that provided by the City. What is often overlooked is that we on Council are also citizens and taxpayers. Every decision made impacts us in the same way it does any resident. Recent efforts to continue to inform you of our strategies for waste reduction and preservation of our tree canopy continue to be distorted or misrepresented. Everyone has now received a calendar showing all the dates for the different services available with respect to waste disposal. It appeared in the last CONTACT and was delivered door to door as a flyer. I will reiterate that we will not weigh your garbage, you will not be forced to compost, you will have a choice of bin size, and that the full implementation of our plan will not occur until 2016. While all aspects will not work perfectly for all residents, every effort has been made to accommodate everyone and even increase services as we become more environmentally responsible.

Le 31 mars, en compagnie de Michèle Janis, notre Directrice de la culture et des loisirs, j'ai eu le grand plaisir de participer à une table ronde très enrichissante à l'Église Unie de Beaconsfield.

Animée par le révérend Shaun Fryday, de même que l'énergique coordinatrice des programmes, de la planification et de l'administration Cindy Casey et par des bénévoles de l'Église, cette rencontre se voulait un échange avec les groupes communautaires locaux sur les façons dont l'Église pourrait servir mieux et plus efficacement les aînés de l'Ouest-de-l'Île.

Divers organismes y étaient représentés, dont le CLSC local, NOVA Ouest-de-l'Île, la Mission de l'Ouest-de-l'Île, le Centre de ressources communautaires de l'Ouest-de-l'Île, le poste de quartier 1 du SPVM, la Table de Quartier Sud de l'Ouest-de-l'Île, en plus des bureaux de notre député fédéral et de notre député provincial.

Les participants ont abordé divers sujets d'intérêt pour les aînés, dont les transports, l'alimentation, l'isolement et la communication. Nous prévoyons tenir sous peu une réunion de suivi, en espérant que la rencontre ait eu des retombées concrètes.

Entretiens, l'église est chaque jeudi matin le lieu d'une activité sociale qui devrait intéresser certains de nos aînés. En effet, pour la modique somme de 3 \$, les participants ont droit au petit déjeuner puis peuvent s'adonner à la danse en ligne. Je vous encourage à communiquer avec l'église pour obtenir un complément d'information sur cette activité, et sur les autres activités qui sont régulièrement organisées. Voici les coordonnées de l'église : 202, rue Woodside, **514 695-0600** ou **bu1@bellnet.ca**.

Enfin, le Centre de ressources communautaires de l'Ouest-de-l'Île a publié le Guide de ressources pour les aînés de l'Ouest-de-l'Île. Je vous encourage à vous en procurer un exemplaire à la Ville, ou en communiquant avec le CRC au **514 694-6404** ou **info@crcinfo.ca**.



Karen Messier - District 2

On March 31, I was very pleased to participate in a very engaging Round Table discussion at Beaconsfield United Church along with Michèle Janis, our Director of Culture and Leisure.

Hosted by Reverend Shaun Fryday, energetic Coordinator of Church Program, Planning and Administration, Cindy Casey, as well as church volunteers, it was a special outreach to local community groups to learn ways in which the church might better serve West Island seniors. It would like to develop, support and maintain strong, healthy and effective responses to the needs of the West Island senior community.

Participants included representatives from the local CLSC, NOVA West Island, the West Island Mission, the West Island Community Resource Centre, Community Officers from SPVM Station 1, Table de Quartier Sud de l'Ouest-de-l'Île, etc, along with representatives from the offices of our local Member of Parliament and Member of the National Assembly.

Items of discussion related to seniors included transportation, nutrition, isolation, communication, among others. We anticipate a follow-up meeting in the near future in hopes that some concrete actions will have been developed as a result.

In the meantime, there is a social activity taking place at the church every Thursday morning that I think might be of interest to some Beaconsfield seniors. For \$3, they can enjoy breakfast followed by line dancing. I encourage you to call the church for more detailed information on this activity and others taking place regularly. The church is located at 202 Woodside Road and can be reached at **514 695-0600** or **bu1@bellnet.ca**.

Finally, the West Island Community Resource Centre publishes a guide for seniors entitled the West Island Seniors Resource Guide. I encourage you to pick up a copy at the City or to contact the CRC at **514 694-6404** or **info@crcinfo.ca**.

Votre Conseil * Your Council

L'agrile du frêne. Si vous ignorez encore ce qu'est ce parasite, vous le saurez bientôt. Depuis le dernier numéro de Contact, une campagne d'information ciblée sur les avantages de traiter au biopesticide « TreeAzin » les frênes vulnérables a été entamée. Que ce soit pour des raisons d'économie ou à cause de la sécurité du produit, il est fort possible qu'après avoir considéré tous les arguments, vous en soyez venu à la conclusion que le TreeAzin est votre seule solution. Ce n'est pas le cas. Même si certaines personnes choisissent de traiter un arbre durant toute sa vie, celles qui préfèrent ne pas assumer l'éventuelle responsabilité d'avoir un frêne sur leur terrain ou qui ne croient pas en l'utilisation des biopesticides dans notre environnement ont toujours l'option d'abattre leurs frênes et de les remplacer par une autre essence.

Lors de la journée portes ouvertes sur l'agrile du frêne tenue en septembre dernier, Joe Meating, président de BioForest Technologies (producteur exclusif du TreeAzin), nous a entretenu de la protection de nos frênes. Il a déclaré que, tout dépendant du nombre d'arbres présents sur un terrain donné, il n'en traiterait que quelques-uns et laisserait les autres dépérir. Dans le cas d'un boisé, il traiterait quelques arbres d'âges différents et laisserait mourir 98 % des frênes. J'ai jugé intéressant qu'il prônait la modération dans le cas de son propre produit. Cette approche semble cadrer avec celle adoptée par certaines des municipalités voisines, alors que Beaconsfield traitera 2 400 frênes publics dans les décennies à venir.

Diverses études seront citées au sujet de l'innocuité du produit recommandée par la Ville. Sans vouloir aucunement mettre en doute leur exactitude, je ne connais aucune étude concernant les effets sanitaires ou environnementaux à long terme d'une utilisation prolongée du TreeAzin. Nous savons également que selon une publication du Service canadien des forêts datée de 2010, « l'origine botanique du TreeAzin, en combinaison à ses caractéristiques toxicologiques, le rend très bien adapté aux environnements urbains et aux environnements fragiles ». On peut donc, au vu de cette allégation, affirmer que le produit comporte peu de risques. Il convient toutefois de souligner que le TreeAzin appartient au Service canadien des forêts, qui l'a mis au point en partenariat avec BioForest Technologies Inc., détenteur de sa licence mondiale d'utilisation.

J'encourage tout le monde à s'informer le plus possible sur cet important enjeu. Après tout, il y a des frênes sur le tiers des propriétés de Beaconsfield, sans oublier les quelque 20 000 frênes du bois Angell. Si vous souhaitez discuter de ce dossier ou de quoi que ce soit d'autre, contactez-moi sur mon cellulaire au **514 206-1812**, ou par courriel à pierre.demers@beaconsfield.ca.



Pierre Demers - District 4

EAB. If you don't already know what that stands for, you can rest assured that you soon will. Starting with the last issue of Contact, a focused information campaign has begun that will promote the benefits of treating ash trees vulnerable to the Emerald Ash Borer with the biopesticide called TreeAzin. Whether based on economics or the safety of the product, you will certainly be forgiven if, after all is said and done, you think that TreeAzin is your only alternative. It is not. The fact is, while lifelong treatment may be an interesting choice for some, others who prefer not to have the possible liability of having ash trees on their property or do not believe in the use of biopesticides in our environment have the option to cut down and replace their ash trees with another variety of tree.

At the EAB open house held last September, I heard Joe Meating, President of BioForest Technologies, the exclusive producers of TreeAzin, share his views on saving our ash trees. He stated that, depending on the number of trees on a given property, he would select only a few for treatment and let the rest go. He went on to say that in a woodlot situation, he would treat some trees of different ages and let 98% of ash trees die. I thought it noteworthy that his own product should be used in moderation. This approach does appear to be consistent with the one used in other nearby municipalities, while Beaconsfield will be treating 2,400 public ash trees for decades to come.

Various studies will be cited with respect to the safety of the product being promoted by the City. While I have no reason to doubt their accuracy, I am still not aware of any long term health or environmental impact studies on the prolonged use of TreeAzin. We also know that a 2010 Canadian Forest Service publication states that "the botanical origin of TreeAzin, coupled with its low risk toxicological characteristics, makes it suitable for use in urban settings and environmentally sensitive areas". So, based on that statement, one can say that it carries low risk. It should be noted however, that TreeAzin is owned by the Canadian Forest Service and was developed in partnership with BioForest Technologies Inc. which also holds its worldwide license.

I encourage everyone to become informed and learn as much as possible about this important issue. After all, one-third of all properties in Beaconsfield have ash trees, not to mention the approximately 20,000 in Angell Woods. Should you want to discuss this or any other topic, please contact me on my mobile at **514 206-1812** or by e-mail at pierre.demers@beaconsfield.ca.

PARTICIPEZ À NOTRE SONDAGE MA VILLE, SON AVENIR

La Ville de Beaconsfield cherche constamment à améliorer la qualité de vie de ses citoyens. À cette fin, nous mènerons une vaste consultation au mois de mai qui nous permettra de mieux comprendre vos besoins et d'identifier nos priorités pour les trois prochaines années.

Votre contribution est essentielle. Pour participer à notre sondage en ligne, visitez notre site beaconsfield.ca. Si vous n'avez pas accès à un ordinateur privé, nous vous invitons d'utiliser les ordinateurs publics à la bibliothèque. Le questionnaire est également disponible dans nos édifices publics afin que vous puissiez le compléter sur place.



TAKE PART IN OUR SURVEY MY CITY - ITS FUTURE

The City of Beaconsfield constantly strives to improve its citizens' quality of life. To accomplish this, a comprehensive consultation will be held during the month of May to gain a better understanding of citizen needs and identify our priorities for the next three years.

Your input is essential. To participate in our Citizen Internet Survey, please go to our website beaconsfield.ca. If you do not have a home computer, we invite you to use the Library's public computers.

The questionnaire is also available in our public buildings to be completed on site.

Votre Conseil * Your Council

Beaconsfield se démarque notamment par les piscines communautaires extérieures des secteurs Heights, Winderemere, Beaurepaire et Beacon Hill, qui offrent en été une foule de programmes et de leçons de natation, de plongeon, de nage synchronisée et de water-polo, en plus d'autres activités à pratiquer en équipe ou en famille.

Je garde un excellent souvenir des journées que j'ai passées à la piscine, que ce soit pour les compétitions amicales du mercredi soir ou tout simplement pour m'y rafraîchir. J'encourage les jeunes familles et les nouveaux résidents à s'inscrire à une piscine; les enfants passeront un merveilleux été. Considérant le coût d'une inscription familiale, il n'y a pas de meilleur investissement. Pour les adultes et les aînés, la natation et les autres activités aquatiques représentent un excellent exercice et un moyen rafraîchissant de profiter du beau temps.

Nos piscines ont produit de grands athlètes qui ont participé à des compétitions provinciales et nationales, aux Jeux universitaires mondiaux et même aux Olympiques. J'aime voir les anciens utilisateurs des piscines retourner, avec leurs enfants, aux piscines qu'ils fréquentaient dans leur jeunesse. Comme beaucoup d'autres clubs et associations de Beaconsfield, nous sommes énormément redevables aux bénévoles et aux sauveteurs qui assurent la popularité de nos piscines estivales. La piscine du Centre récréatif est aussi ouverte et active, avec ses propres programmes estivaux. Profitez bien de l'été, et n'hésitez pas à me contacter.



Roger Moss - District 5

One of the characteristics of Beaconsfield is the outdoor community pools located in the Heights, Winderemere, Beaurepaire and Beacon Hill areas. These summer pools offer numerous aquatic programs and lessons for swimming, diving, synchro and water polo lessons as well as team events and family activities.

I have many fond memories of fun days at the outdoor pool, Wednesday night meets or just cooling off. I would encourage young families and new residents to join a pool; the kids will have a great summer. Given the cost of family membership, the return on investment is enormous. For adults and seniors, swimming and aquatic classes are great exercise and a refreshing way to enjoy the warm weather.

Our summer pools have produced great athletes who have participated at provincial and national competitions, the World University Games and even the Olympics. It is interesting to see many of the summer pool alumni returning with their children to these same pools they enjoyed. As many of Beaconsfield's clubs and associations, we owe a lot to the volunteers and lifeguards who make our summer pools such a success story. The Recreation Centre pool is also open and active with its own summer programs. Have a great summer. Please contact me at any time.

Comme présidente du Comité de la culture et des loisirs, j'aimerais en profiter pour faire état des constatations d'une étude commandée à Lemay et DAA au sujet de nos services et programmes culturels et récréatifs. L'étude visait à cerner les points à améliorer dans nos programmes et services et, au besoin, à dresser un plan d'action.

L'étude comprenait trois volets. Le premier volet a consisté à organiser une table ronde avec différents leaders des groupes culturels et récréatifs (plus de 40 groupes). Dans le deuxième volet, on a sondé les élèves de l'école secondaire Beaconsfield au sujet des activités culturelles et récréatives importantes pour leur groupe d'âge. Enfin, pour le troisième volet, on a mené une enquête téléphonique auprès de 400 résidents, ce qui est la norme pour une telle étude. Il a fallu appeler 2 000 citoyens pour trouver 400 participants. Fait intéressant, 80 % des participants au sondage étaient âgés de 45 ans et plus, 72 % résidaient à Beaconsfield depuis au moins dix ans et 69 % étaient des femmes.

Voici un aperçu global des résultats :

- l'installation la plus utilisée et la plus appréciée est la bibliothèque (taux de satisfaction de 94 %)
- l'installation la moins connue est l'annexe Herb Linder
- l'outil le plus utile pour recevoir l'information de la Ville est la revue Contact (il est lu par 67 % des répondants)
- suggestions d'activités à ajouter : théâtre, kayak et yoga; les activités jugées les moins intéressantes étaient le tennis, le volleyball et les cours de langue
- le taux global de satisfaction est de 92 % pour les activités sportives et de 94 % pour les activités culturelles.

Cette étude jette un éclairage précis, à jour et impartial sur nos programmes et nous fournit une orientation claire sur les souhaits de la population. Nous nous efforcerons donc de maintenir la qualité et le niveau des programmes actuels, et d'apporter au besoin certaines des améliorations demandées. Vous pouvez trouver le sondage sur le site Web de la Ville : beaconsfield.ca.

Peggy Alexopoulos - District 6

As chair of the Culture and Leisure Committee, I would like to take this opportunity to report the findings of a study that Council had mandated to Lemay and DAA, that looked at our culture and leisure services and programs. The intent of this study was aimed at identifying areas for improvement within our programs and services, and the development of an action plan, if required.



This study was conducted in three parts. The first was hosting a round table discussion with various leaders of the culture and leisure groups (more than 40 groups were represented). The second was meeting with students from Beaconsfield High School and asking them to identify what was important to their age group in terms of culture and leisure and the third was to conduct a telephone survey by reaching out to 400 residents for input, which is the norm for such a study. They had to call 2,000 residents to have 400 participate. Interestingly enough, 80% of the residents who participated were aged 45 years and over, 72% have resided in Beaconsfield for 10 years or more and 69% were women.

Here is a high level view on what they found:

- the facility used most and that has the highest level of satisfaction is the Library (94% satisfaction amongst the users)
- the least recognized facility is the Herb Linder Annex
- the most useful tool in receiving information from the City is the Contact (it was found that 67% of residents polled read the Contact)
- some suggested activities to be added to our programs are theater, kayaking and yoga while the activities of least interest are tennis, volleyball and language courses
- the overall satisfaction rate for sports activity is 92% and the overall satisfaction rating for the cultural activities is 94%.

As a result of the study, we now have an accurate and up-to-date third party perspective of all our programs and a clear direction as to what our residents are looking for. We will therefore be working towards maintaining the quality and service level of our current programs and improve on some of the areas as required. You can find the survey on the City's website: beaconsfield.ca.

Calendrier * Calendar

Règles à suivre pour les collectes des résidus verts et encombrants

Les sacs en plastique contenant des résidus verts ne seront pas ramassés lors de la collecte du lundi ou celle des ordures le jeudi, peu importe combien de temps vous les laissez en bordure de rue. Les sacs en plastique ne sont pas biodégradables et ne sont pas acceptés au site de compostage.

Les encombrants (articles volumineux) et les matériaux de construction seront ramassés uniquement le premier jeudi du mois. Pour les détails, consultez la section des ordures et recyclage à beaconsfield.ca.

Rules for Green Residue and Bulky Items Collections

Plastic bags containing green residue will not be accepted in the Monday pick up nor in the Thursday garbage pickup, no matter how long you leave them at the curb. Plastic bags are not biodegradable and are not accepted at the composting site.

Bulky items and construction materials will only be collected the first Thursday of the month. For details, consult the garbage and recycling section at beaconsfield.ca.

-  Résidus domestiques dangereux (Point de collecte)
-  Recyclage
-  Ordures
-  Résidus verts
-  Encombrants et CPD

Avril à novembre 2015

Collectes en bordure de rue à partir de 7 h

Des collectes adaptées à vos besoins

Avril / April						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Mai / May						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Juin / June						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Juillet / July						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Août / August						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Septembre / September						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Octobre / October						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Novembre / November						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Collections to Fit Your Needs

April to November 2015
Curbside collections as of 7 a.m.

-  Green residue
-  Bulky Waste and CPD
-  Garbage
-  Recycling
-  Hazardous Waste (Collection point)

Lutte contre l'agrile du frêne

UNE SOMMITÉ MONDIALE EN ÉCOLOGIE FORESTIÈRE SOULIGNE L'EXCELLENCE DE NOTRE PROGRAMME

Une sommité mondiale indépendante en écologie forestière, le docteur Daniel Kneeshaw, considère que les stratégies proactives de la Ville de Beaconsfield pour lutter contre l'agrile du frêne sont excellentes et méritent d'être soulignées.

Selon ce spécialiste, le plan de Beaconsfield prouve un souci pour la protection de l'environnement. Il précise que la double stratégie d'utiliser un biopesticide pour traiter les grands arbres et, en même temps, de procéder à l'abattage des petits frênes et les remplacer par des espèces variées est garante d'avenir pour la forêt urbaine à Beaconsfield, le maintien de notre milieu de vie et de la valeur de nos propriétés.

Ce message d'appui du docteur en écologie forestière et professeur au Département des sciences biologiques de l'Université du Québec à Montréal (UQÀM) est d'autant plus important que ce chercheur universitaire est un expert reconnu en écologie et en sylviculture de la forêt mixte. Ses travaux de recherches portent sur la gestion durable des forêts, la dynamique de la forêt après perturbations, la mortalité des arbres et les effets des changements climatiques sur la dynamique forestière.

M. Kneeshaw a évalué la stratégie d'intervention de la Ville de Beaconsfield pour contrer l'infestation par l'agrile du frêne dans la perspective où ce phénomène inquiète à l'échelle de l'Amérique du Nord : presque 100 millions de frênes sont morts infestés par l'agrile depuis une dizaine d'années.

Le docteur trouve d'autant plus méritoire la stratégie de Beaconsfield que, mentionne-t-il, trop souvent les administrations publiques adoptent des stratégies réactives contre les problèmes environnementaux. « À cet égard, le plan proactif ambitieux de l'administration de Beaconsfield mérite une reconnaissance », prend-il soin de préciser.

L'expert rappelle que les arbres urbains fournissent de nombreux services qui sont importants pour le bien-être des citoyens. Il fait référence à la réduction de l'eau d'écoulement après les intempéries, la réduction de la chaleur, l'amélioration de la qualité d'air, l'augmentation de la valeur des maisons, etc. Remplacer tous ces bénéfiques coûterait des millions de dollars. Il ajoute qu'une récente étude aux États-Unis a montré que la perte massive d'arbres causée par l'agrile du frêne a mené à une mortalité précoce chez les personnes vulnérables.

« En plus de tous les autres services qu'assurent les arbres, ce dernier fait sur la vie des gens témoigne de l'urgence à agir pour maintenir la canopée urbaine », relève le chercheur.

Le docteur Kneeshaw souligne « l'excellence » de la stratégie de la Ville de Beaconsfield, car elle se base sur une double approche, celle de remplacer les petits arbres et la protection des grands. Il explique que les petits arbres contribuent très peu à la canopée forestière tandis que les grands y contribuent beaucoup, tout en offrant plusieurs services.

Biopesticide : le choix approprié

Le professeur du Département des sciences biologiques de l'UQÀM considère que la décision d'utiliser un biopesticide représente le meilleur choix pour maintenir les services et le bien-être des citoyens.



« Ce biopesticide ne tue pas les agriles directement, mais nuit au développement de l'insecte, car les larves ont de la difficulté à muer, ce qui empêche l'agrile de se reproduire. Le mode d'action du biopesticide est spécifique aux insectes dans l'arbre injecté et puisque les frênes sont pollinisés par le vent, peu d'effets sont attendus sur les insectes attaquant d'autres arbres », explique le chercheur universitaire

et sommité en écologie et en sylviculture.

Il ajoute que le biopesticide choisi est homologué par l'Organic Materials Review Institute pour utilisation en culture biologique.

Daniel Kneeshaw est aussi heureux de l'aide apportée à tous les propriétaires par la Ville grâce à l'obtention de prix avantageux pour les traitements. Cela encouragera la participation, c'est d'autant plus nécessaire que la plupart des frênes à Beaconsfield sont sur des terrains privées.

Le chercheur universitaire souligne aussi la nécessité de diversifier la forêt urbaine pour améliorer sa résilience, au même titre qu'un portefeuille diversifié protège un investisseur contre les incertitudes des marchés financiers.

« Présentement, l'agrile du frêne représente la principale menace, mais d'autres espèces envahissantes pourraient éventuellement apparaître, comme dans le passé des milliers d'ormes sont morts par la maladie hollandaise de l'orme. La diversification des espèces d'arbres est un élément clé d'une stratégie pour une forêt urbaine résiliente et en santé », conclut l'expert.



Ces observations d'une sommité en la matière sont d'autant plus importantes qu'elles confirment la justesse et le bien-fondé des actions de préservation de notre environnement et de notre qualité de vie.

Fighting the EAB

INTERNATIONAL AUTHORITY ON FOREST ECOLOGY UNDERSCORES THE EXCELLENCE OF OUR PROGRAM

Dr. Daniel Kneeshaw, an independent international authority on forest ecology, has commended Beaconsfield on the excellence of its proactive emerald ash borer management strategies.

Dr. Kneeshaw says that Beaconsfield's plan highlights the City's concern for protecting the environment. He added that its dual strategy of using a biopesticide to treat large trees, while felling small ashes and replacing them with a variety of species guarantees the future of Beaconsfield's urban forest, preservation of our living environment and maintenance of our property values.

This message of support from a Doctor of Forest Ecology and Professor of Biology at the Université du Québec à Montréal (UQÀM) is particularly important, as Dr. Kneeshaw is an acclaimed expert in ecology and mixed forest silviculture. His research focuses on sustainable forest management, forest dynamics following disturbances, tree mortality and the impact of climate change on forest dynamics.

Dr. Kneeshaw has reviewed Beaconsfield's EAB Management Program in the context of the ash borer infestation raging across North America. Some 100 million ash trees have been killed by ash borers over the past decade.

The professor found Beaconsfield's strategy particularly commendable. He mentioned that many governments merely respond to environmental problems. "Beaconsfield's ambitious proactive measures clearly merit our admiration" he noted.

Dr. Kneeshaw mentioned that urban forests have many high-value functions in the community, such as reducing runoff after downpours, diminishing heat, improving air quality and boosting property values. It would cost many millions to find replacements for all these benefits. He added that a recent US study showed the massive loss of trees to ash borers also led to the premature death of vulnerable persons.

"In addition to all the other services provided by trees, this particular benefit for our own longevity demonstrates the importance of acting now to maintain our urban forest canopy," Dr. Kneeshaw said.

He also applauded the excellence of Beaconsfield's strategy, based on a dual approach of replacing small trees and protecting large ones. He explained that small trees make a very minor contribution to the canopy, while large ones play key roles in this structure and deliver a multitude of other benefits.

Biopesticides: The Right Decision

Dr. Kneeshaw believes the decision to use biopesticides is the best choice for maintaining the benefits of these trees and ensuring the well-being of residents.

"This biopesticide does not kill ash borers directly. Rather, it impairs their development by preventing larvae from moulting and thus reproducing. The biopesticide's action is specific to insects living in the injected tree. Since ash trees are pollinated by the wind, there should be very little impact on insects attacking other trees," said this university researcher and international authority on ecology and silviculture.

Dr. Kneeshaw added that the selected biopesticide has been approved by the Organic Materials Review Institute for use in organic farming.

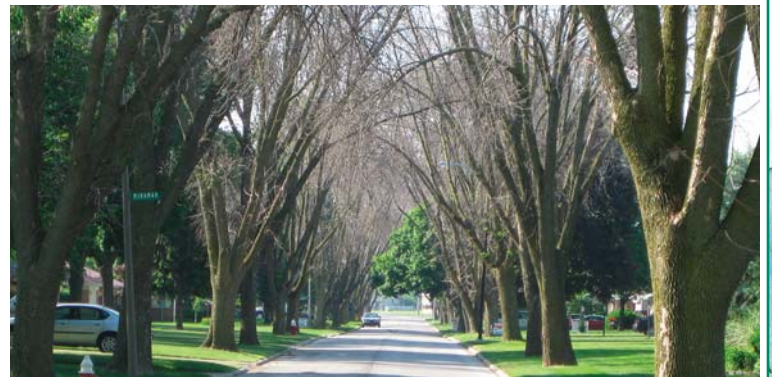
Daniel Kneeshaw is also pleased with the help that

Beaconsfield has offered residents in obtaining treatment at low cost. This will encourage resident participation, which is essential, since most of Beaconsfield's ash trees are on private land.

Dr. Kneeshaw also emphasized the need to diversify the urban forest in order to enhance its resilience in the same way that a diverse investment portfolio protects an investor against market swings.

"At the present time, the ash borer is the biggest threat. But other invasive species could eventually appear, as in the past when thousands of elms were killed by Dutch elm disease. Species diversification is a key factor in maintaining a strong and healthy urban forest," he concluded.

These observations by an international expert are particularly important as they confirm that Beaconsfield's efforts to preserve its environment and quality of life are appropriate and necessary.



Environnement * Environment

TRAVAUX D'ENTRETIEN DES RÉSEAUX D'AQUÉDUC

Le rinçage du réseau d'aqueduc se déroule présentement jusqu'au 19 juin. Réalisées par la firme Aqua Data, ces opérations s'effectuent du dimanche soir au vendredi matin entre 22 h et 6 h et n'ont aucune incidence sur la qualité de l'eau potable.

Le rinçage unidirectionnel vise à éliminer les dépôts dans les conduites et à assurer ainsi le maintien de la bonne qualité de l'eau potable.

Malgré toutes les précautions prises par la Ville, il est possible que ces travaux occasionnent une légère baisse de pression, accompagnée d'une coloration rougeâtre de l'eau. Si cela se produit, nous vous conseillons de laisser couler l'eau jusqu'à ce qu'elle devienne incolore. Il n'y a toutefois aucun danger pour la santé.

Nous nous excusons pour les inconvénients engendrés par ces travaux. Pour tout renseignement supplémentaire, communiquez avec les Travaux publics au **514 428-4500** ou **info@beaconsfield.ca**.

Un avis sera distribué aux résidences 3 à 5 jours avant le début des travaux dans chaque secteur. Pour ceux qui sont inscrits au système d'appels automatisés CodeRED, un message sera envoyé pour aviser les citoyens. Pour vous inscrire, allez à **beaconsfield.ca** et cliquez sur le bouton **CodeRED** en page d'accueil.



WATER NETWORK MAINTENANCE

Flushing of the water network will continue until June 19. Employees of Aqua Data, the company in charge of the work,

operate between Sunday evening and Friday morning, from 10 p.m. until 6 a.m. Drinking water quality will not be affected. This one-way rinsing removes deposits in the pipes and ensures the continued supply of good quality drinking water.

Despite all precautions taken by the City, this operation can cause a slight drop in pressure accompanied by rust coloured water. If this should occur, we recommend that you let the water run until it is clear. There is no risk to health. We apologize for any inconvenience caused by this work. For more information, contact Public Works at

514 428-4500 or **info@beaconsfield.ca**.

A notice will be distributed to homes three to five days before we start work in each area. Those registered in the CodeRED automated call system will receive a message. To subscribe, please visit **beaconsfield.ca** and click on **CodeRED** on the home page.

LIVRAISON GRATUITE DE PAILLIS



La Ville est heureuse d'offrir la livraison gratuite de paillis à ses citoyens durant la période de la collecte printanière des branches. Le paillis provient de branches déchiquetées et broyées. Les copeaux de bois peuvent être utilisés dans les plates-bandes pour retenir l'humidité, diminuer les besoins d'arrosage et la présence de mauvaises herbes et ainsi embellir les propriétés.

Détails :

- ① Un formulaire de demande doit être signé aux Travaux publics, 300, Beaurepaire pendant les heures d'ouverture : du lundi au jeudi, 7 h 45 à 11 h 30 et 13 h à 16 h et le vendredi de 7 h 45 à midi.
- ① Demandes acceptées selon l'ordre d'arrivée jusqu'à épuisement des quantités.
- ① Livraison minimum de 3 m³.

FREE MULCH DELIVERY

The City is pleased to offer residents free mulch delivery during the spring branch collection. Mulch comes from shredded and ground branches. The wood chips can be used in flower beds to retain moisture, reduce the need for watering and the presence of weeds, thus beautifying properties.



Details:

- ① A completed request form must be signed at Public Works, 300 Beaurepaire Drive, during office hours - Monday to Thursday, 7:45 - 11:30 a.m. and 1 - 4 p.m. and Friday, 7:45 a.m. until noon
- ① Requests will be accepted according to the order in which they are received until the supply is exhausted.
- ① Minimum delivery of 3 m³.

514 428-4500



Environnement * Environment

PROGRAMME DE PLANTATION D'ARBRES

Dans le cadre de son programme annuel de plantation d'arbres, la Ville de Beaconsfield offre aux citoyens qui en font la demande, la

possibilité de faire planter gratuitement un arbre en façade de leur résidence, et ce, à l'intérieur des limites de l'emprise municipale. Les quantités d'arbres étant limitées, nous vous invitons à vous inscrire sur la liste de priorité de distribution dès maintenant en composant le **514 428-4500**.

Une consultation auprès de l'inspecteur de la Ville permettra d'établir une liste préliminaire des espèces d'arbre adaptées à votre environnement résidentiel.

Planter le bon arbre au bon endroit est indispensable pour assurer son bon développement. La Ville se réserve le droit de modifier votre choix en fonction de l'espace disponible et du type de sol.



TREE PLANTING PROGRAM

As part of its annual planting program, the City of Beaconsfield is offering residents the opportunity to have a tree planted on City land

at the front of their property, free of charge. Quantities are limited, we urge you to put your name on the waiting list as soon as possible; call **514 428-4500**.

A consultation with the City's inspector will help you to choose a tree adapted to your residential environment. Planting the right tree in the right location is essential to ensure its long-term development. The City

reserves the right to change your choice depending on the space available and the type of soil present at your home.

COMPOSTEURS ET COLLECTEURS DE CUISINE GRATUITS

Vous souhaitez réduire votre empreinte écologique? Vous voulez poser un geste pour l'environnement?

Rien de plus simple! La Ville offre gratuitement aux résidents un composteur et un collecteur de cuisine pour encourager le compostage domestique. Cette initiative constitue l'un des cinq piliers de la Stratégie de réduction des déchets de Beaconsfield.

Pour vous procurer l'équipement gratuitement: Une preuve de résidence est requise. Présentez-vous au dépôt de matériaux en vrac à l'arrière des Travaux publics, 300, Beaufort. Heures d'ouverture à la page 2. Les résidents qui ont reçu un composteur gratuit en 2013 ne sont pas éligibles cette année.

Vous avez déjà un composteur de la Ville? Pour des articles additionnels, faites l'acquisition d'un composteur additionnel pour la somme de 30 \$ et d'un collecteur de cuisine pour 7 \$. Acquitez les frais à la réception de l'Hôtel de Ville.

Des questions? Besoin de conseils?

Pour un service personnalisé, faites appel à l'un de nos maîtres composteurs au **514 428-4500** ou compost@beaconsfield.ca

FREE COMPOSTERS AND KITCHEN CATCHERS

Do you want to reduce your ecological footprint, to do something for the environment? Nothing could be easier!

To encourage home composting, the City is offering residents a free composter and kitchen catcher. This initiative is but one of the five pillars of Beaconsfield's Waste Reduction Strategy.

To pick up free items, proof of residency is required. Go to the bulk material depot behind Public Works, 300 Beaufort Drive. Office hours are shown on page 2. Residents who received a free composter in 2013 are not eligible again this year.

Have you already received a composter from the City? If you need another, get one for only \$30 and a kitchen catcher for \$7. Pay for them at the City Hall reception desk.

Questions? Need advice?

For personalized service, contact one of our Master Composters at **514 428-4500** or compost@beaconsfield.ca.



CHASSE AUX TRÉSORS COMMUNAUTAIRE

Le samedi 16 mai dès 9 h

Une vente de garage où tout est gratuit!

Les résidents de Beaconsfield sont invités à déposer tout article usagé en bon état en bordure de rue afin qu'ils soient recueillis gratuitement par les membres de la communauté. À la fin de la journée, aucun article ne doit être laissé au bord de la rue.

Cette activité est organisée par le Comité consultatif de l'environnement de Beaconsfield dans le but d'encourager la réutilisation et le recyclage dans notre communauté.



COMMUNITY TREASURE HUNT

Saturday, May 16 as of 9 a.m.

A Garage Sale at Which Everything Is Free!

Beaconsfield residents are invited to place their used treasures at the curb for free pickup by other members of the community. Please note that nothing must be left at the curb at the end of the day.

This event is organized by the Beaconsfield Environmental Advisory Committee to encourage re-use and recycling in our community.

Environnement * Environment

CŒUILLETTE DE BRANCHES

La collecte gratuite des branches du service des Travaux publics se poursuit en mai. Il y aura deux cueillettes dans chaque secteur.

1. Les branches devront être déposées en bordure de rue, avant 7 h dès la première journée de la collecte prévue dans votre secteur.
2. Disposez vos branches sur votre terrain de manière à ce que l'extrémité la plus large soit du côté de la rue. Le diamètre des branches ne doit pas dépasser 15 cm (6 po).
3. Nous ne ramasserons pas **les racines, les souches, les bûches, les branches provenant d'un abattage**. Vous pouvez en disposer soit en les apportant vous-même aux Travaux publics après le 30 septembre ou en demandant à notre service un ramassage spécial au coût minimum de 95 \$ après le 30 septembre.
4. Une fois la cueillette effectuée dans un secteur donné, les retardataires devront attendre la cueillette suivante, s'il y a lieu, ou attendre la fin de la période moratoire, le 30 septembre, pour apporter les branches au dépôt des matériaux en vrac du service des Travaux publics.
5. Une cueillette spéciale par déchiquetage sur place pour les branches seulement est disponible au coût minimum de 60 \$.
6. **Aucune branche ne doit être déposée dans les espaces verts de la Ville.**

Notez que la cueillette de branches peut prendre entre 7 et 10 jours par secteur.

Placez vos branches en bordure de rue avant le :

CÔTÉ SUD DE L'AUTOROUTE 20 * SOUTH OF HIGHWAY 20

- 1 de*from Baie d'Urfé à*to Woodland - deux côtés*both sides
- 2 de*from Fieldfare à*to City Lane ou*or Pinetree, incluant*including Thompson Point
- 3 de*from White Pine ou*or Red Cedar à*to St-Charles - deux côtés*both sides
- 4 de*from Prairie Lane à*to Pointe-Claire

CÔTÉ NORD DE L'AUTOROUTE 20 * NORTH OF HIGHWAY 20

- 5 de*from Pointe-Claire à*to St-Charles - deux côtés*both sides
- 6 de*from ouest de*west of St-Charles à*to Westcroft - deux côtés*both sides
- 7 de*from Brighton à*to Lakeview - nord*north

BRANCH COLLECTION

Public Works will continue its free branch pick up during May. There are two collection periods in each sector.

1. Branches must be by the side of the road no later than 7 a.m. the first day of collection in your sector.
2. Your branches should be piled on your property, the large ends towards the road. The diameter of the branches must not exceed 15 cm (6 in);
3. During these branch collections, we do not pick up **roots, stumps, logs, or branches from a felled tree**. These can be disposed of at Public Works after September 30 or, for a minimum fee of \$95, you can request a special pick up after September 30.
4. Once a collection has taken place in a given sector, branches put out too late must wait for the next collection, if one is scheduled, or wait until the end of the moratorium, September 30, to bring branches to the Public Works bulk material disposal site.
5. A special on site chipping pick up for branches only is available at a minimum fee of \$60.
6. **Under no circumstances must branches be left in the City's green spaces.**

Please note that the branch collection can take 7 to 10 days per sector.

Put your branches at the roadside before:

CŒUILLETTE*COLLECTION 1

- April 27 avril
- May 4 mai
- May 11 mai
- May 18 mai

CŒUILLETTE*COLLECTION 2

- May 25 mai
- June 1 juin
- June 8 juin
- June 15 juin

- April 27 avril
- May 4 mai
- May 11 mai

- May 25 mai
- June 1 juin
- June 8 juin



À votre service * At Your Service

BESOIN D'UN PERMIS?

Pour vérifier si un permis est requis pour vos projets de rénovation et de construction tels qu'un agrandissement, une piscine, une clôture ou un cabanon, consultez notre personnel en urbanisme et en inspection de bâtiments. Notre équipe se fera un plaisir de vous informer, de vous conseiller et de recevoir vos demandes de permis et vos requêtes d'inspection d'un bâtiment. Communiquez avec le service de l'Aménagement urbain au **514 428-4430**.

Des dépliants explicatifs reliés aux permis de rénovation et certificats sont disponibles au Service de l'urbanisme ou sur notre site web. Visitez beaconsfield.ca.



NEED A PERMIT?

Contact our urban planners and building inspectors to check on whether you need a permit before building an extension, installing a pool, fence or shed as part of your construction or renovation project.

Our team is at your service to advise or inform you and to take your permit application or building inspection request. You can reach the Urban Planning Department at **514 428-4430**.

Leaflets with details about renovation permits and certificates are available from the Urban Planning Department or on our website. Visit beaconsfield.ca.

Votre chien, une responsabilité à ne pas négliger

Votre chien est certes un excellent compagnon mais représente aussi une grande responsabilité. Avoir un chien implique non seulement d'en prendre soin quotidiennement, mais également de respecter certaines règles élémentaires de civisme.

Nous vous rappelons que les chiens doivent être immatriculés. Vous pouvez vous procurer une médaille d'identification à l'Hôtel de Ville. Chaque année, les propriétaires de chiens doivent se procurer une nouvelle médaille au coût de 24 \$ et présenter une preuve de vaccination de la rage aux trois ans. Si votre animal a été stérilisé et que vous pouvez en fournir la preuve, le permis ne coûtera que 12 \$. Le coût de remplacement d'une médaille perdue est de 5 \$. Les résidents qui ont inscrit leur chien en 2014 recevront une facture par la poste. Il faut garder votre chien en laisse en tout temps, ramasser ses excréments et en disposer de façon adéquate. Des contraventions d'un minimum de 100 \$ seront émises à quiconque néglige de se conformer au règlement BEAC-008. Voilà donc une excellente raison pour recycler vos sacs d'épicerie ou, mieux encore, pour utiliser les sacs biodégradables disponibles sur le marché.



Dog Ownership Entails Responsibilities

Your dog is certainly an excellent companion, but dog ownership carries serious responsibilities. Owners must not only take care of their pets' daily needs, but also be good neighbours in their community and respect the rights of others.

Dogs must wear a licence tag, available at City Hall, at all times.

Every year, dog owners must buy a license for \$24 and every three years present a rabies vaccination certificate. With proof that your pet has been spayed or neutered, the fee is reduced to \$12. There is a charge of \$5 to replace a lost tag. Owners who registered a dog in 2014 will receive a bill for this year's license in the mail.

You must keep your dog on a leash at all times, pick up after it and dispose of the faeces appropriately. Anyone who refuses to conform to by-law BEAC-008 will be fined a minimum of \$100. Recycled plastic grocery bags are great for picking up, biodegradable bags available in pet shops are even better.

LA FÊTE DES VOISINS

Le samedi 6 juin



Le Réseau québécois de Villes et Villages en santé est heureux d'annoncer sa 9^e édition de la Fête des voisins le samedi 6 juin. Le principal objectif de cette fête est de rapprocher les gens vivant dans un même milieu. Originale, car mise en œuvre par les citoyens eux-mêmes, la Fête des voisins permet à

ceux-ci de jouer un rôle actif pour développer la cordialité et la solidarité dans leur milieu de vie. Planifiez une activité pour la journée ou toute autre journée de l'été et invitez le voisinage. Pour des idées, consultez le site fetedesvoisins.qc.ca. Laissez-nous savoir ce que vous organisez au **514 428-4520**.



NEIGHBOURS DAY

Saturday, June 6

The Réseau québécois de Villes et Villages en Santé is pleased to announce the 9th annual Neighbours Day, Saturday, June 6. Neighbours Day is meant to encourage people to develop community spirit and friendships in their neighbourhoods. Since events are organized by residents



themselves, each is original. Plan an activity on this or any day this summer and invite the neighbourhood. Go to neighboursday.qc.ca for hints and tips on hosting a great party. Let us know what you plan - **514 428-4520**.

Programmes d'été 2015

Inscription pour les résidents : le 4 juin à partir de 8 h **Inscription pour les non-résidents : le 16 juin à partir de 8 h**

CAMP DE JOUR ET CAMP DE JOUR PLUS

Ces programmes d'une demi-journée sont offerts à nos plus jeunes campeurs de 3 à 6 ans. Ils apprendront à socialiser avec les autres tout en participant à l'heure du conte, aux séances de bricolage, jeux et sports. Nos moniteurs dynamiques et responsables attendent vos enfants à bras ouverts!

Dates : Sessions hebdomadaires du 29 juin au 14 août

Coût : 50 \$ par semaine. Les non-résidents paient un frais supplémentaire de 25 %.

Heures : Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h **ou** de 13 h à 16 h

Admissibilité : Pour les résidents et les non-résidents. Les enfants doivent être propres.

Âge + endroit : Drummond 9 h - 12 h : Pour les enfants de 3 à 6 ans. Ils doivent avoir 3 ans avant le 29 juin 2015.

Drummond 13 h -16 h : Pour les enfants de 3 à 6 ans. Ils doivent avoir 3 ans avant le 29 juin 2015.

Supervision : Ratio personnel par enfant 1:6

Annulation : Des frais d'annulation de 25 \$ + taxes par semaine par enfant seront exigés pour les demandes d'annulation faites dans les délais prescrits par la politique d'annulation. Communiquez avec nous pour les détails.



TERRAINS DE JEUX - CHALETS WINDERMERE ET CHRISTMAS

Ce programme auprès des jeunes de 7 à 13 ans est conçu pour ceux qui désirent participer aux activités dans les parcs, mais qui n'exigent pas de supervision à temps plein car ils ont un parent à la maison. Jeux, sports et plaisirs créatifs sont au menu! L'inscription est obligatoire.

Dates : Du 6 juillet au 14 août

Coût : 120 \$ pour la session d'été

Heures : Du lundi au jeudi 10 h à 15 h

Admissibilité : Pour les résidents seulement. Carte d'identité requise. Renseignez-vous sur les tarifs spéciaux pour les enfants qui ne résident pas dans l'Ouest de l'île, mais qui habiteront à Beaconsfield en juillet et en août.

Âge : Windermere - 7 à 13 ans. L'enfant doit avoir 7 ans avant le 30 septembre 2015.

Christmas - 7 à 13 ans. L'enfant doit avoir 7 ans avant le 30 septembre 2015.

Annulation : Aucun remboursement n'est offert pour ce programme.



Les vendredis au Centre récréatif

Les enfants inscrits au programme Terrains de jeux peuvent participer aux activités spéciales du vendredi. La majorité d'entre elles sont organisées au Centre récréatif pour une somme modique. L'horaire détaillé des activités sera disponible à partir du 4 juin. Les participants doivent s'inscrire d'avance car les places sont limitées. Les parents sont responsables de déposer et de venir chercher leurs enfants au Centre récréatif. Aucun remboursement.

HORAIRE DE L'ARÉNA * ARENA SCHEDULE

	19 MA - 25 JN	
	LUNDI*MONDAY	
Patinage libre	13:00 - 13:50	Public Skating
Patinage artistique	14:30 - 15:50	Figure Skating
	MARDI*TUESDAY	
Patinage artistique	06:30 - 07:30	Figure Skating
Patinage préscolaire (1/2)	10:40 - 11:30	(1/2) Preschool Skating
Hockey libre 15+	11:40 - 12:50	Senior Shinny 15+
Patinage artistique	13:00 - 14:15	Figure Skating
	MERCREDI*WEDNESDAY	
Patinage libre	10:00 - 11:30	Public Skating
Hockey libre 15+	11:40 - 12:50	Senior Shinny 15+
	JEUDI*THURSDAY	
Patinage artistique	06:30 - 07:30	Figure Skating
Hockey libre 15+	11:40 - 12:50	Senior Shinny15+
Patinage artistique	13:00 - 14:15	Figure Skating
	VENDREDI*FRIDAY	
Hockey libre 15+	11:40 - 12:50	Senior Shinny 15+
Patinage libre	14:00 - 14:50	Public Skating
Hockey libre 8 - 14 ans	15:00 - 15:50	Junior Shinny 8 - 14 yrs
	DIMANCHE*SUNDAY	
Patinage libre	13:45 - 15:45	Public Skating

FERMÉ * CLOSED : 13 AL - 18 MA, 24 JN



Summer 2015 Programs

Resident registration begins June 4 at 8 a.m. Non-resident registration begins June 16 at 8 a.m.

PLAYCAMP AND PLAYCAMP PLUS

This half day program is offered to our youngest campers between 3 and 6 years of age. Children learn to socialize with others while enjoying activities including story time, arts and crafts, games and sports. Our caring, patient, dynamic leaders are waiting to meet your child, so sign up today.

- Dates:** Weekly sessions from June 29 until August 14
- Cost:** \$50 per week, non-residents add 25%.
- Hours:** Monday to Friday 9 a.m. until noon **or** 1 until 4 p.m.
- Eligibility:** Available to residents and non residents; children must be toilet trained.
- Age and Place:** Drummond 9 a.m. - noon, 3 - 6 years; child must be 3 by June 29, 2015.
Drummond 1 - 4 p.m., 3 - 6 years; child must be 3 by June 29, 2015.
- Supervision:** Supervision ratio 1:6
- Cancellation:** A fee of \$25 + tax per week per child applies to all refund requests made within specified time limits. Ask for details.



PARKS PROGRAM - WINDERMERE AND CHRISTMAS CHALET

This drop-in program is specifically for children 7 to 13 years of age who wish to participate in activities at the park, but who do not require full time care because they have a parent at home. Games, sports and arts await your child. Registration is required.

- Dates:** Summer session from July 6 until August 14
- Cost:** \$120 for summer session
- Hours:** Monday to Thursday 10 a.m. until 3 p.m.
- Eligibility:** Available to residents only – proof of residency required. Inquire about special rates for children who do not reside on the West Island but will be living in Beaconsfield during July and August.
- Age:** Windermere - 7 to 13 years. Child must be 7 by September 30, 2015.
Christmas - 7 to 13 years. Child must be 7 by September 30, 2015.
- Cancellation:** No refunds are offered for this program.



Fridays At The Rec!

Children registered in the Parks Program have the opportunity to participate in special Friday activities. Most activities are held at the Recreation Centre and are offered at a minimal cost. A detailed schedule will be available as of June 4. Pre-registration is required and spaces are limited. Parents must transport their children to and from the Recreation Centre. No refunds are offered for this program.

BAIGNADE LIBRE * RECREATIONAL SWIMMING

jusqu'au*until 21 JN

LUNDI - MONDAY	Adultes	06:30 - 08:00	Adult
	Adultes	11:00 - 13:30	Adult
MARDI - TUESDAY	Adultes	11:30 - 13:30	Adult
	50 ans et plus	14:30 - 15:30	50 years plus
MERCREDI - WEDNESDAY	Adultes	21:30 - 22:30	Adult
	Adultes	06:30 - 08:00	Adult
	Adultes	10:30 - 13:30	Adult
	Loisirs	14:45 - 15:45	Leisure
JEUDI - THURSDAY	Adultes	20:30 - 21:30	Adult
	Adultes	11:30 - 13:30	Adult
	50 ans et plus	14:30 - 15:30	50 years plus
VENDREDI - FRIDAY	Adultes 1/2	19:30 - 20:30	Adult 1/2
	Adultes	06:30 - 08:00	Adult
	Adultes	11:00 - 13:30	Adult
	Loisirs	14:30 - 16:00	Leisure
SAMEDI - SATURDAY	Loisirs/Adultes	20:00 - 21:00	Leisure/Adult
	Loisirs	14:00 - 16:00	Leisure
	Adultes/Synchro	16:00 - 17:00	Adult/Synchro
	Loisirs	19:00 - 19:45	Leisure
DIMANCHE - SUNDAY	Adultes	19:45 - 20:30	Adult
	Adultes	10:00 - 11:00	Adult
	Famille	11:00 - 11:45	Family
	Loisirs	14:00 - 16:00	Leisure
	Adultes	16:00 - 18:00	Adult
	Loisirs/Adultes	18:00 - 19:00	Leisure/Adult

FERMÉE * CLOSED 19 MA - 24 JN



Bibliothèque * Library

Préinscription et carte de membre requises pour toutes les activités, à moins d'avis contraire.

Advance registration and library card are required for all programs unless otherwise stated.

BÉBÉ BOUQUINE - BÉBÉ COMPTINE

Le jeudi à 9 h 30 jusqu'au 28 mai
Bilingue, 2 ans et moins + parent

Initiez votre bébé aux joies de la musique et de la lecture!
Chansons, comptines et histoires toutes simples.



MOTHER GOOSE
Thursday at 9:30 a.m. until May 28
Bilingual under 2 years + parent
A special time to share the love of music and reading with your baby! Songs, rhymes, and simple stories.

HEURE DU CONTE EN MOUVEMENT

Le jeudi à 10 h 30 jusqu'au 28 mai
Bilingue, 2 - 5 ans + parent

Une heure du conte combinant le plaisir de la lecture et du mouvement. Les jeunes doivent porter des vêtements confortables.



STORYTIME IN MOTION
Thursday at 10:30 a.m. until May 28
Bilingual 2 - 5 years + parent
Join us for a dynamic storytime combining the joys of reading and moving. Children should wear comfortable clothes.

LIS AVEC NALA

en partenariat avec Therapeutic Paws of Canada
Le samedi 9 mai, session de 15 minutes
sur rendez-vous entre 14 h et 16 h



READ WITH NALA
In partnership with Therapeutic Paws of Canada
Saturday, May 9, 15 minute session
By appointment only between 2 and 4 p.m.

DÉCOUVRE... Les jardins japonais

Le dimanche 17 mai de 15 h à 16 h 30
Bilingue, pour toute la famille

Viens créer ton propre jardin zen. Tu pourras peindre des galets décoratifs et fabriquer un mini râteau.

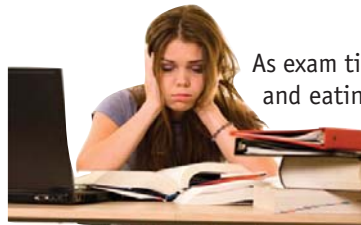


DISCOVER... Japanese Gardens
Sunday, May 17, 3 until 4:30 p.m.
Bilingual, for the whole family
Come and make your own zen garden. Paint some rocks and make a tiny rake.

GESTION DU STRESS PENDANT LES EXAMENS

Le vendredi 22 mai de 18 h 30 à 20 h
Bilingue, 10 - 17 ans

La période des examens fait en sorte que tu manques de sommeil, que tu manges des choses que normalement tu ne mangerais pas? C'est probablement à cause du stress. Viens participer à un atelier qui te permettra d'apprendre de nouvelles techniques pour que cette période se passe en douceur.



STRESS MANAGEMENT FOR EXAM TIME
Friday, May 22 from 6:30 until 8 p.m.
Bilingual, 10 - 17 years

As exam time approaches, are you having trouble sleeping and eating things that you usually wouldn't? Both problems are probably caused by stress. Come to a workshop on new techniques to help you deal with stressful times.

LES HEURES DU CONTE INGÉNIEUSES

Le dimanche 24 mai
Pour les mini-génies, 13 h 15 à 14 h
Bilingue, 2 - 4 ans + parent

Écoute des histoires, chante et dégourdis tes petits doigts en fabriquant un objet à l'aide de Méga Bloks et de blocs DUPLO!

Pour les Einsteins, 14 h 15 à 15 h
Bilingue, 5 - 7 ans

Écoute une histoire, chante une chanson et élabore une création en lien avec l'histoire à l'aide de blocs LEGO.



INGENIOUS STORYTIMES
Sunday, May 24
For Little Geniuses, 1:15 until 2 p.m.
Bilingual, 2 - 4 years + parent

Wiggle your little fingers, build something, read stories and sing songs! Mega Blocks and DUPLO are stars!

For Einsteins, 2:15 until 3 p.m.
Bilingual, 5 - 7 years
Listen to a story, sing a song and build something related to the story! LEGO is the star!

CRÉATIO-BIBLIO - MANDALAS-MANIA

Le dimanche 31 mai de 15 h à 16 h
Bilingue, 10 - 17 ans

Crée ton propre mandala, soit un dessin circulaire symbolisant la paix et l'infini. Certains seront exposés à la bibliothèque.



ARTSY-LIBRARY - MANDALA MANIA
Sunday, May 31, 3 until 4 p.m.
Bilingual, 10 - 17 years

Create your own mandala, a circular design symbolizing peace and infinity. Some will be displayed in the library.

Bibliothèque * Library

RAJASTHAN, 2^e PARTIE : D'UDAIPUR À AGRA

Le mercredi 20 mai à 10 h en français

Notre visite avec **Roswitha Berchtold** nous permettra de découvrir les villes d'Udaipur et Jodhpur, Kumbhalgarh, Ramakur, Jaisalmer située dans le désert du Thar et Bikaner. Mais une visite en Inde ne serait pas complète sans voir le Taj Mahal, l'un des chefs-d'œuvre du patrimoine de l'humanité.



Wednesday, May 20 at 10 a.m. in French

Roswitha Berchtold, takes us to the Udaipur, Jodhpur, Kumbhalgarh, Ramakur, Jaisalmer in the Thar Desert as well as Bikaner. But no visit to India is complete without seeing the Taj Mahal, one of humanity's greatest masterpieces.

CLUB DE LECTURE

Repas-partage et planification annuelle

Édifice Centennial, le lundi 25 mai à midi en français



BOOKWORMS

Annual planning meeting and Potluck Lunch

Centennial Hall, Tuesday, May 26 at 9:30 a.m. in English

INTRODUCTION AU BOULINGRIN

Le mercredi 10 juin à 14 h en français

Le Club de bowling vous invite à une causerie suivie d'une démonstration et d'un thé à l'anglaise.

Inscription obligatoire: **514 428-4460** ou **514 428-4400** local 4471.



Wednesday, June 10 at 2 p.m. in French

The Lawn Bowling Club invites you to a talk and demonstration, followed by an English tea.

Registration is required, call **514 428-4460** or **514 428-4400** local 4471.

FLORA AND FACINA

Aquarelles de Norma Bradley Walker

Du 28 avril au 24 mai

Vernissage

Le jeudi 7 mai de 19 h à 20 h 30

Une exposition de fleurs pour fêter le mois de mai



FLORA AND FACINA

Watercolours by Norma Bradley Walker

April 28 - May 24

Vernissage

Thursday, May 7 from 7 until 8:30 p.m.

An exhibition of flowers for the month of May

Club de lecture d'été TD

TD Summer Reading Club

2015

À venir à la Bibliothèque de Beaconsfield...
Les détails suivront sous peu!

Coming soon to the Beaconsfield Library...
Stay tuned for details!

Chez nous * Around Town

PISCINE BEACON HILL SWIMMING POOL

La piscine Beacon Hill est un endroit idéal pour passer votre été. Toute la famille peut profiter des programmes de sports aquatiques. Nous offrons des cours de natation, aquaforme, maîtrise, sauvetage, ainsi que des leçons de plongée, nage synchronisée et water-polo. Les enfants peuvent participer aux compétitions contre d'autres équipes (natation, plongée, water-polo et nage synchronisée). Participez aussi à nos activités organisées tout au long de l'été comme des barbecues, fêtes d'enfants, fêtes pour adultes, petits déjeuners, sorties et tournois. Notre personnel enthousiaste veillera à ce que tout le monde passe des moments mémorables en toute sécurité! Des tarifs réduits sont offerts pour les personnes âgées, les adolescents et les familles.

Inscriptions : Vous pouvez utiliser le formulaire d'adhésion en ligne.

Portes ouvertes et BBQ : le samedi 20 juin de 14 h à 20 h

beaconhillpool.ca

Beacon Hill swimming pool is a great place to spend your summer. The whole family can enjoy aquatic programs: Olympic Way, swimming lessons, aquafit classes, Masters classes, lifesaving courses as well as diving, synchro, and water polo lessons. Children can join our swim, diving, water polo and synchro teams and compete against other pools. Attend activities such as BBQs, kids' parties, adult parties, breakfasts, lunches, outings and tournaments organized throughout the summer. Our enthusiastic staff will ensure that everyone is safe and having a good time! Discounted rates are available for seniors, teens and families.

Registration - You can sign up using the online membership form.

Open House and BBQ - Saturday, June 20 from 2 until 8 p.m.

beaconhillpool@gmail.com



CLUB DE NATATION BEAUREPAIRE SWIM CLUB

Le *Old Farmer's Almanac 2015* prévoit un été plus chaud que la normale. Surmontez la chaleur et rafraîchissez-vous à la piscine Beaufort! Voici quelques raisons de choisir la piscine Beaufort comme l'endroit parfait pour profiter de l'été :

- * Frais d'adhésion abordables (y compris un taux réduit pour les personnes âgées de 60 ans et plus)
- * Quatre sessions du programme «Olympic Way». Leçons de natation pour les enfants de tous âges
- * Leçons de natation Parents et tout-petits pour les 6 à 24 mois
- * Pataugeoire supervisée pour les plus jeunes nageurs
- * Programme Aquaforme pour la mise en forme ou le programme de Maîtres-nageurs pour améliorer les techniques de nage et l'endurance. Des séances de couloir de nage sont offertes pour les lève-tôt
- * Équipe de natation, water-polo, plongée, nage synchronisée et programmes de compétitions; nos entraîneurs qualifiés offrent des formations spécialisées dans une atmosphère agréable
- * Leçons de plongée fournies par les instructeurs certifiés PADI
- * Barbecue les vendredis soirs; notre cantine «Snack Shack» offre des boissons et des collations à des prix raisonnables
- * Visionnement de films et soirées thématiques
- * Notre programme Leaders enseigne aux ados comment s'impliquer dans la communauté de façon responsable
- * Wi-Fi gratuit et enfin, plaisir garanti!



The 2015 *Old Farmer's Almanac* says we are in for a hot summer. So why not beat the heat and cool off at Beaufort Pool! Here are a few reasons for making Beau Pool your summer retreat:

- * Affordable membership fees with reduced rates for those 60 and over
- * Four sessions of Olympic Way swimming lessons for children of all ages
- * Parents and Tots swim lessons for 6 to 24 month olds
- * A supervised wading pool for younger swimmers
- * Stay fit and have fun in our Aquafit program, or improve your swim techniques and endurance by participating in our Masters Swim program. There is also morning lane swimming for early risers
- * Our experienced coaches will provide expert training in a fun atmosphere for swim team, water polo, diving and synchronized swimming programs and competitions
- * Scuba diving lessons by PADI certified instructors
- * Friday night BBQs; our Snack Shack offers beverages and snacks at reasonable prices
- * Movie nights and theme nights
- * Our Leaders program teaches our teens to practice responsible community service
- * Free Wi-Fi and last but not least... guaranteed fun!

La piscine Beaufort se refait une beauté grâce à des rénovations prévues ce printemps.

Profitez de notre tarif d'inscription hâtive. Inscrivez-vous en ligne à beaupool.ca ou en personne au Centre récréatif le 7 mai de 17 h 30 à 20 h 30.

Beau Pool will undergo a makeover with major improvements planned for this spring.

Take advantage of our early bird registration fees. Register online at beaupool.ca or in person at the Recreation Centre on May 7 from 5:30 until 8:30 p.m.

Chez nous * Around Town

VENTE DE PLANTES * PLANT SALE

Le Club de jardins de Beaconsfield tiendra sa vente annuelle de plantes le **samedi 9 mai de 10 h à midi à l'Édifice Centennial.**



Différentes vivaces provenant des jardins de nos membres seront en vente. Découvrez de nouvelles plantes pour votre jardin ou trouvez un cadeau pour la fête des mères! Arrivez tôt car les plantes partent vite!

The Beaconsfield Garden Club will hold its annual sale of perennials from our members' gardens on **Saturday, May 9 from 10 a.m. until noon at Centennial Hall.** Discover new plants for your garden, or find a special gift for Mother's Day! Come early, as plants go quickly!

beaconsfieldgardenclub.ca

Le Club de jardins de Beaconsfield tient sa rencontre le deuxième mercredi du mois à l'Annexe Herb Linder,



303, boul. Beaconsfield. **Le 13 mai à 19 h 30,** venez visionner le vidéo 2014 World Floral Art Show. Une courte introduction sera donnée par Mme Jennifer Richardson, membre de notre club ayant participé à plusieurs compétitions d'art floral à travers le monde. L'entrée est gratuite pour les membres et 5 \$ pour le public.

The Beaconsfield Garden Club meets the second Wednesday of the month at the Herb Linder Annex, 303 Beaconsfield Boulevard. On **May 13 at 7:30 p.m.**, the video 2014 World Floral Art Show will be introduced by Mrs. Jennifer Richardson, a club member who has participated in Floral Art competitions around the world. Free for members, fee for guests is \$5.

beaconsfieldgardenclub.ca

CONCERT

Christ Church Beaurepaire, 455, Church

Le mardi 19 mai à 19 h 30

Tuesday, May 19 at 7:30 p.m.

La soprano lyrique Tamara Vickerd sera accompagnée d'un ensemble de voix, cordes et piano. Restez pour l'Après-concert et rencontrez les artistes. Les billets sont 20 \$.



Soprano Tamara Vickerd is accompanied by an ensemble of voice, strings and piano. Stay for the Après-concert to meet the artists. Tickets are \$20.

514 697-2204



CLUB DE BOULINGRIN DE BEACONSFIELD LAWN BOWLING CLUB

Annexe Herb Linder Annex, 303, boul. Beaconsfield Blvd.

Un sport pour les gens de tous les âges! * A sport for all ages!

OPEN HOUSE

Friday, May 15 from 7 until 9 p.m.

Saturday, May 16 and Sunday, May 17 from 2 until 4 p.m.

PORTES OUVERTES

Le vendredi 15 mai de 19 h à 21 h

Les samedi 16 mai et dimanche 17 mai de 14 h à 16 h

Portez des chaussures à semelles plates * Wear flat shoes

blbclub.com ou *or **514 694-6365**



Société historique Beaurepaire Beaconsfield Historical Society

Le jeudi 21 mai à 19 h 30 * Thursday, May 21 at 7:30 p.m.

Édifice Centennial Hall

The War of the Pacific

(La guerre du Pacifique)

Présentée en anglais par

Presented in English by

Robert L. Baird



Période de questions bilingue * Bilingual question period

Gratuit pour les membres; 2 \$ pour non-membres.

Free for members; \$2 for non-members.

514 695-2502 ou *or **shbbhs.ca**

VILLA BEAUREPAIRE : CONCERT DE PRINTEMPS

Le dimanche 24 mai à 14 h

Église Unie Beaurepaire, 25, Fieldfare

Kerry Anne Kutz et des jeunes chanteurs talentueux de l'Ouest-de-l'Île vous invitent à un après-midi célébrant le printemps au profit de Villa Beaurepaire, organisme à but non lucratif pour les personnes âgées. Admission : 15 \$



VILLA BEAUREPAIRE SPRING CONCERT

Sunday, May 24 at 2 p.m.

Beaurepaire United Church, 25 Fieldfare

Join Kerry-Anne Kutz and talented young West Island singers for an afternoon concert celebrating Spring, to raise funds for Villa Beaurepaire, a non-profit senior community. Admission - \$15

villabeaurepaire.com

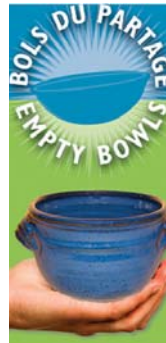
LEVÉE DE FONDS POUR COMBATTRE LA FAIM

23, Fieldfare

Le samedi 6 juin de 11 h 30 à 13 h 30

Au profit de St. Columba House

Programme des repas



Billets: 25 \$ en vente à la porte, pour un bol en céramique offert gracieusement par une artisane québécoise, ainsi qu'un bol de soupe, pain et dessert. Activités d'animation. Enfants 5 \$ (moins de 12 ans, repas seulement).

FUNDRAISER TO FIGHT HUNGER

Saturday, June 6, 11:30 a.m. until 1:30 p.m.

To benefit the St. Columba House

Lunch program

Tickets, \$25, are available at the door, for a hand-made ceramic bowl which has been generously donated by a Quebec potter, as well as one serving of soup and bread with dessert. Entertainment. Children under 12, meal only - \$5.

514 697-0123 info@villabeaurepaire.com

Chez nous * Around Town

VOULEZ-VOUS JOUER AU TENNIS?

Avec six terrains en terre battue, un nouveau pavillon, des programmes pour les jeunes et les adultes, des parties pour les équipes ou pour ceux qui veulent jouer pour le plaisir, trois instructeurs professionnels et plusieurs activités sociales, le Club de tennis Baie d'Urfé (BDTC) accueille les résidents de Beaconsfield à titre de membres. Ouvert de mai à octobre sans aucun frais de location de terrains, les tarifs de la saison sont : junior, 95 \$; intermédiaire, 115 \$; adulte, 200 \$; famille, 455 \$.



TENNIS ANYONE?

With six clay courts, a new clubhouse, junior and adult programs, social and team tennis, three pro coaches and several social events, the Baie D'Urfe Tennis Club (BDTC) continues to welcome Beaconsfield residents as members. Open from May to October with no court fees.

Season rates are: junior, \$95; intermediate, \$115; adult, \$200; family, \$455.

tennisbaiedurfe.com



Félicitations à l'équipe gagnante
du tournoi 2015

de la Ligue de hockey des anciens de Beaconsfield
Congratulations to the winners of the
2015 Championship of the
Beaconsfield Oldtimers' Hockey Association

L'ÉCOLE PRIMAIRE BEACON HILL ELEMENTARY SCHOOL

Notre école se prépare à célébrer son 50^e anniversaire l'an prochain. L'association Foyer-école est à la recherche d'anciens (enseignants, membres du personnel, étudiants) pour participer à des activités spéciales et des célébrations. Si vous avez des photos, des histoires ou des souvenirs spéciaux à partager ou si vous voulez partager ce que vous faites maintenant, nous aimerions en entendre parler!

Our school is getting ready to celebrate its 50th anniversary next year. The Home and School association is looking for alumni, teachers, staff, and students, to participate in special activities and festivities. If you would like to share photos, a special memory, a story or what you are doing now, we would love to hear from you!

bhomeandschool@gmail.com

16^{ème} TOURNOI DE GOLF ANNUEL DU CLUB KIWANIS * 16th ANNUAL KIWANIS GOLF TOURNAMENT

Lundi 15 juin à 12 h 30 * Monday, June 15 at 12:30 p.m.

Club de golf Atlantide Golf Club

175 \$ par personne * per person



Joignez-vous à nous pour un après-midi de golf, un délicieux dîner, ou les deux au profit d'organisations locales dédiées aux enfants (telles que la WIAIH) le lundi de la fête des pères. Venez à quatre, à deux ou seul! Inscrivez-vous avant le 1^{er} juin pour bénéficier de tarifs préférentiels. Inscription et formulaire de parrainage disponibles en ligne.

Depuis 1958, les membres du Club Kiwanis de Lakeshore Montréal donnent chaque année 100% des bénéfices de leurs levées de fonds aux enfants et aux jeunes de l'Ouest-de-l'île, et ce, en cultivant des amitiés durables. Venez découvrir qui nous sommes et ce que nous faisons.

Join us for an afternoon of golf, a sumptuous dinner, or both, to benefit local children's organizations like W.I.A.I.H. on the Monday after Father's Day. Make a foursome, twosome or come alone! Register by June 1 for early bird golf discounts. Registration and sponsorship forms available on line. Each year since 1958, members of Kiwanis Club of Lakeshore Montreal, while building enduring friendships, have donated 100% of their fundraiser proceeds to help West Island children and young people. Come and see what we are all about.

lakeshorekiwanis.ca gfrenette@videotron.ca 514 364-5867

GUERRE DES GROUPEES 2015 BATTLE OF THE BANDS

INSCRIS-TOI DÈS MAINTENANT! * SIGN UP NOW!

Le vendredi 10 juillet à 18 h au Parc Centennial * Friday, July 10 at 6 p.m. at Centennial Park

En cas de pluie - École secondaire Beaconsfield High School, 250, prom. Beaurepaire Drive in case of rain

Appel de candidatures à tous les membres d'un groupe à la recherche d'un endroit pour démontrer leur talent! Inscrivez-vous dès aujourd'hui pour concourir dans la 11^{ème} édition de l'annuelle Guerre des groupes avec plus de 1 000 \$ en prix! Nombre de groupes limité.

Inscription gratuite avant le vendredi 12 juin. Formulaires disponibles à beaconsfield.ca et à l'Édifice Centennial. Tous les membres du groupe devront être âgés entre 13 et 21 ans, tous les styles musicaux sont les bienvenus.

Calling all musicians and band members looking for a place to showcase their talent! Sign up today to perform in the 11th Annual Battle of the Bands with over \$1,000 in prizes!

The number of bands is limited. Register for free by Friday, June 12. Forms are available at Centennial Hall and beaconsfield.ca. All band members must be between 13 and 21 years of age, all musical styles are welcome.



CONTACT
Mai 2015 May